

## ABLOY® EL490

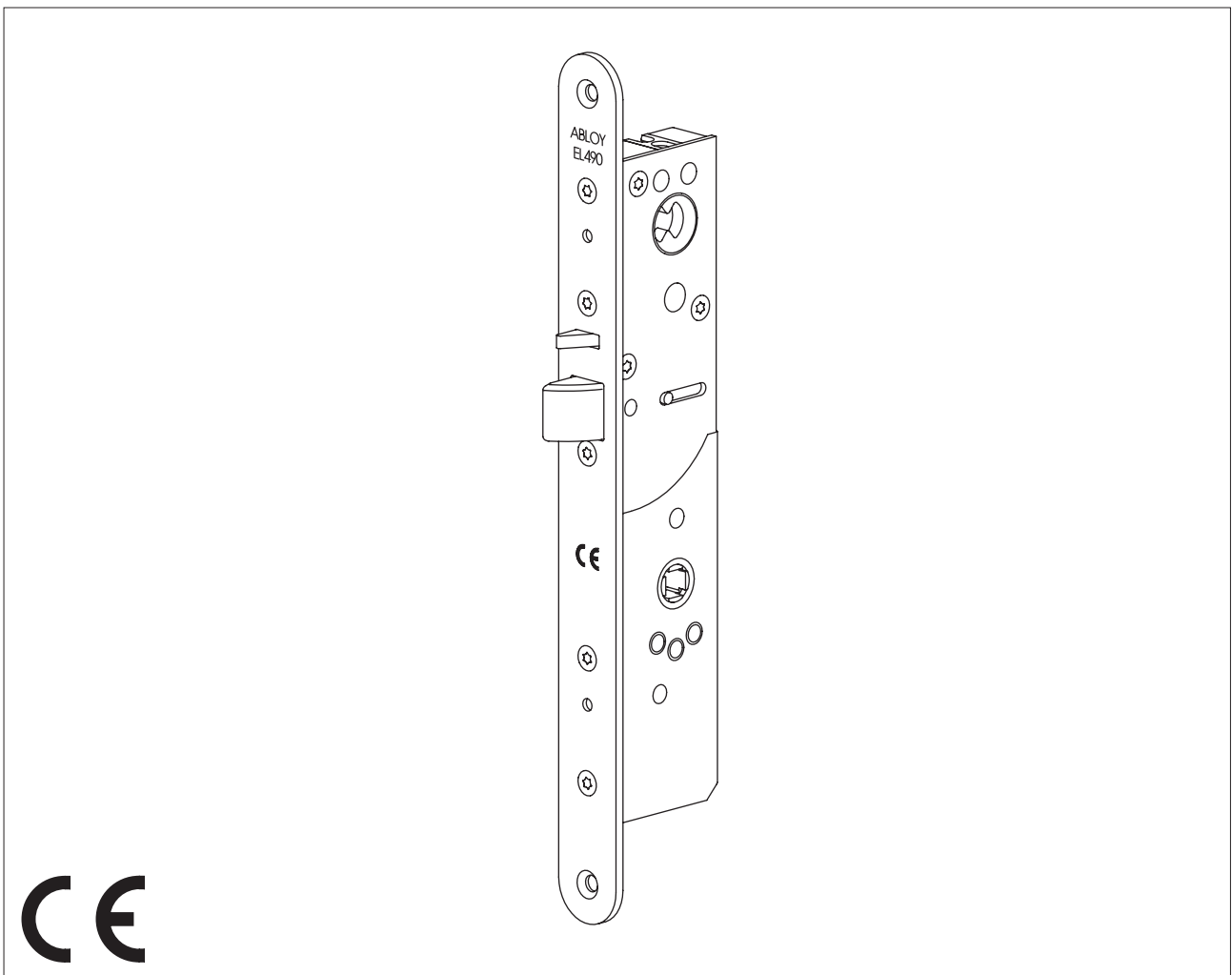
– *Moottorilukko*

– *Motor lås*

– *Motor lås*

– *Motor lock*

– *Моторный замок*



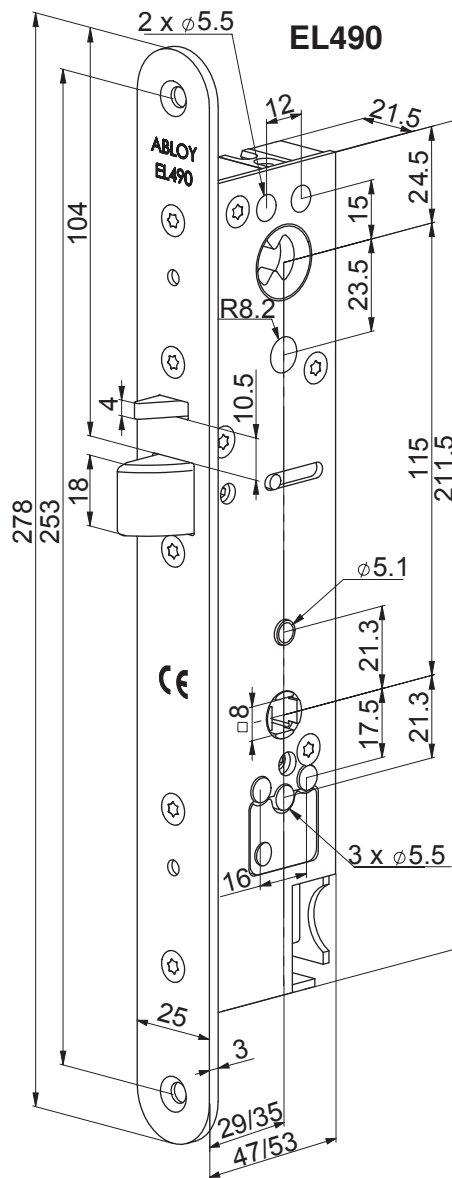
Sisällysluettelo	SUOMI	УСТАНОВКА В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ EN179	4
TEKNISET TIEDOT	3	УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ЭВАКУАЦИОННОГО ВЫХОДА СОГЛАСНО EN 1125	4
STANDARDIT	3	СХЕМЫ СОЕДИНЕНИЙ	5
POISTUMISTIESTANDARDIN EN179		СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ	6 - 7
MUKAINEN ASENNUS	4	КРЫШКА ЗАЩИТЫ ОТ МАНИПУЛЯЦИЙ (A)	8
HÄTÄPOISTUMISTIESTANDARDIN EN 1125		УСТАНОВКА КРЫШКИ КАБЕЛЯ (B)	8
MUKAINEN ASENNUS	4	ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ РИГЕЛЯ (C)	8
KYTKENTÄKAAVIO	5	УСТАНОВКА ЗАДЕРЖКИ (D)	9
PORAUSOHJE	6 - 7	УСТАНОВКА ФУНКЦИИ РУЧКИ (E)	9
MANIPULOINTISUOJA (A)	8	ДИАГРАММА УСТАНОВКИ	10
KAAPELISUOJAN ASENNUS (B)	8		
TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO (C)	8		
AUKIOLOVIIVEEN ASTUS (D)	9		
PAINIKETOIMINNON VAIHTO (E)	9		
ASENNUSOHJE	10		

Innehåll	SVENSKA
TEKNISK SPECIFIKATION	3
STANDARDS	3
NÖDUTRYMNINGSTRYPPE, INSTALLATION ENLIGT SS - EN179	4
PANIKUTRYMNINGSBESLAG, INSTALLATION ENLIGT EN 1125	4
KOPPLINGSSCHEMA	5
BORRSHEMA	6 - 7
MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA (A)	8
MONTERING AV GUMMIGENOMFÖRING (B)	8
ÄNDRING AV FALLKOLVETS RIKTNING (C)	8
JUSTERING AV ÖPPETHÅLLANDETID (D)	9
ÄNDRING AV TRYCKETS FUNKTION (E)	9
MONTERINGSANVISNING	10

Idholdsfortegnelse	DANSK
TEKNISK SPECIFIKATION	3
EN STANDARTER	3
INSTALLATION AF NØDUDGANGS BESÆTNING I HENHOLD TIL EN 179	4
INSTALLATION AF PANIKBESLAG I HENHOLD TIL EN 1125	4
KABELING	5
BORESKABELON	6 - 7
BESKYTTELSES DÆKSEL (A)	8
INSTALLATION AF KABEL BØSNING (B)	8
ÆNDRING AF RIGLENS RETNING FRA HØJRE ELLER VENSTRE (C)	8
JUSTERBAR TIMER FUNKTION FOR ÅBNINGS SIGNAL (D)	9
DØRGRESBES FUNKTIONENS INDSTILLINGER (E)	9
MONTERINGSVEJLEDNING	10

Contents	ENGLISH
TECHNICAL DATA	3
STANDARDS	3
EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 179	4
PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125	4
WIRING DIAGRAM	5
DRILLING SCHEME	6 - 7
MANIPULATION PROTECTION COVER (A)	8
INSTALLATION OF CABLE COVER (B)	8
CHANGING THE OPENING DIRECTION OF THE LATCH BOLT (C)	8
ADJUSTABLE DELAY SETTINGS (D)	9
HANDLE FUNCTION SETTINGS (E)	9
INSTALLATION SCHEMATIC	10

Содержание	ПО-РУССКИ
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	3
СТАНДАРТЫ	3



U: 12 (-10%) – 24 (+15 %) V DC STAB			
I :	Max. <b>(FI)</b>	Aktiivi *)	Lepovirta
	Max <b>(SE)</b>	Motordrift *)	Vila
	Maks. <b>(DK)</b>	Motor i drift *)	I hvile
	Max. <b>(UK)</b>	Motor drive	Idle
	Макс. <b>(RU)</b>	Привод двигателя *)	Холостого хода
12 VDC	1700 mA	600 mA	50 mA
24 VDC	700 mA	250 mA	25 mA

\*)50 N tiivistekuormalla\*)

Listtryck 50 N

\*) 50 N seal force

\*) 50 N усилие от уплотнителя

1 - 20 s	Aukiohjausaika <b>(FI)</b>
	Öppethållandetid <b>(SE)</b>
	Justerbar timer <b>(DK)</b>
	Adjustable delay <b>(UK)</b>
	Регулируемая задержка <b>(RU)</b>
Max. 100 mA 30 V AC / V DC resist. 3 W	Releiden kesto <b>(FI)</b>
	Indikering utgångar <b>(SE)</b>
	Kontakt <b>(DK)</b>
	Relays <b>(UK)</b>
	Реле <b>(RU)</b>

### Lukkorungosta valittavissa:

Mekaaniset toiminnot **(FI)**

- teljen kätisyys
- Sähköinen toiminto
- aukiohjausaika 1 - 20 s
- poistumispainikkeen toiminta (painike toimii aina tai sähköisesti ohjattuna)

### Tilatiedot:

- Telki takalukittuna
- Painikekäyttö
- Telki sisällä
- Avainpesäindikointi (vain erikoistuoteversiossa) (Tilatietoja ei saada jännitekatkon aikana)

### Ställbara funktioner:

- Mekanisk funktion **(SE)**
- Höger / vänsterhängd
- Elektrisk funktion
- Öppethållandetid 1-20 sek
- Tryckets funktion (mekaniskt /elektriskt styrt)

### Indikeringar:

- Regel ute (förreglad)
- Regel inne
- Tryckets rörelse
- Cylinder- / vredindikering (endast i special version)
- (Indikeringar kvarstår inte vid strömbrott)

### Funktions muligheter i låsekassen:

- Mekaniske funktioner **(DK)**
- Åbning af rigle via greb
- Elektriske funktioner
- Justerbar timer 1 - 20 sekunder åbningstid
- Grebs funktion (mekanisk og elektrisk styret)

### Tilbagemeldinger:

- Rigle ude
- Rigle inde
- Dørgreb aktiveret / trykket ned
- Vrider /cylinder switch kontakt (special version)
- (Indikation for forkert driftsspænding.)

### Selectable functions of the lock case:

- Mechanical functions **(UK)**
- opening direction of latch bolt
- Electrical functions
- adjustable delay 1 - 20 sec.
- handle function (mechanical or electrically controlled)

### Monitoring:

- Bolt deadlocked
- Handle down
- Bolt in (for door automatics)
- Key cylinder use (only in special version)
- (Indications are not available during power failure)

### Настраиваемые функции корпуса замка:

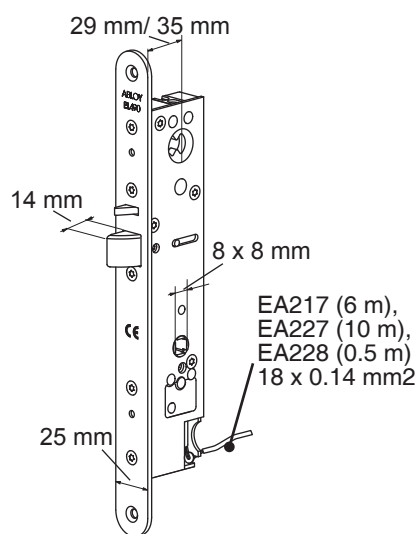
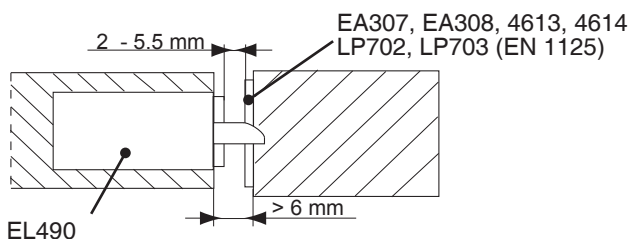
- Механические функции **(RU)**
- направление открывания ригеля
- Электрические функции
- регулируемая задержка 1 – 20 сек
- работа ручки (механическая или электрически управляемая)

### Индикация:

- Ригель защёлкнут
- Ручка нажата вниз
- Использование ключа цилиндра (Только в специальных версиях)
- Ригель внутри (для дверной автоматики)
- (индикация не работает во время обрыва питания)



-20 °C - +60 °C



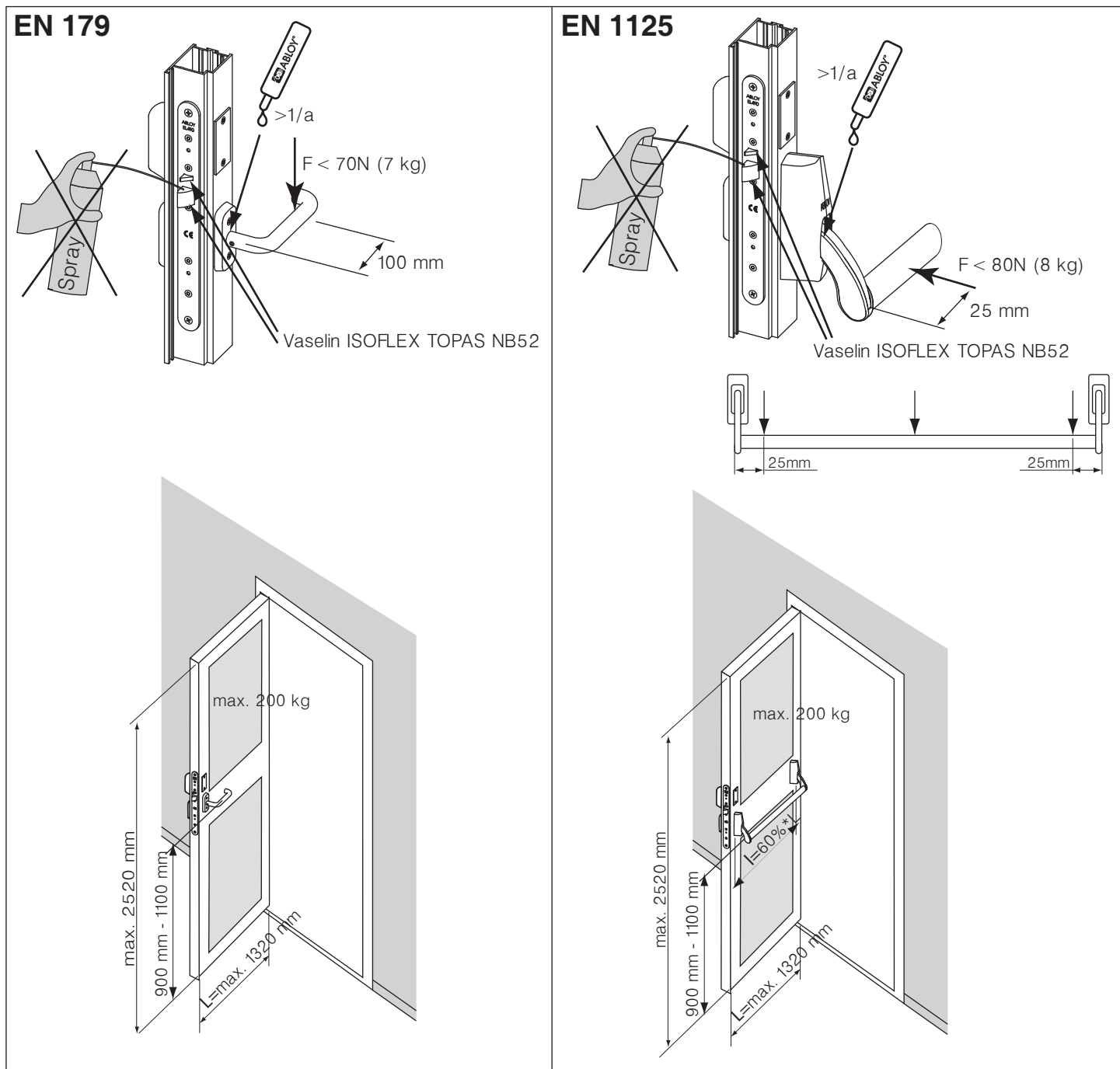
EN 179: 2008	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Exit	Выход
EN 1125: 1997/A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Panic exit	Эвакуационный выход
EN 1634-1		Fire	Пожар
EN 61000-6-1:2007		EMC	Электромагнитная совместимость
EN 61000-6-3:2007		EMC	Электромагнитная совместимость
EN 12209: 2004		Mechanical strength	Механическая прочность

ГОСТ Р



ISO 9001

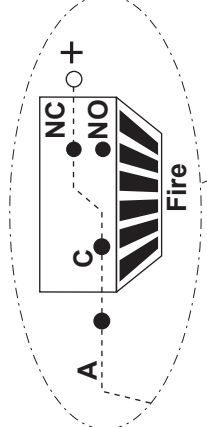
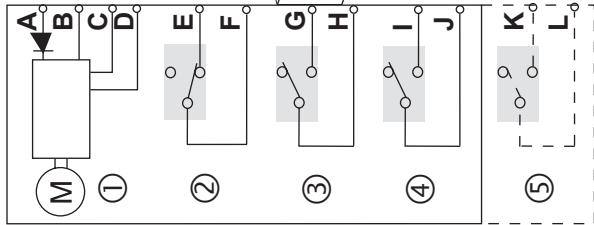
EN 179					EN 1125
3-19/0630	3-19K/0630	3-20/0630	3-20/0645	13/0630	PBE003 + LP702



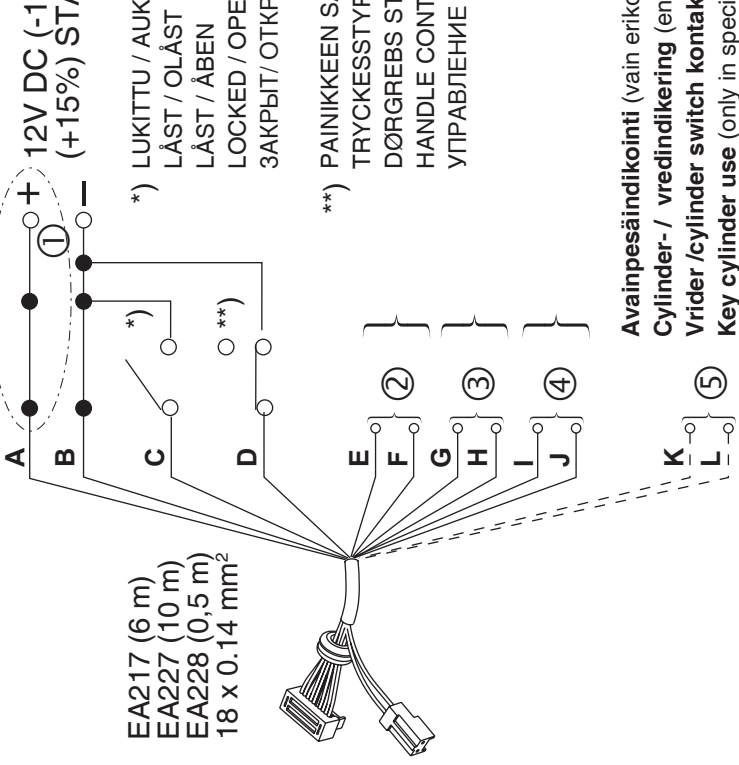
- (FI)** **!** Tämän tuotteen standardin EN 179/EN 1125 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjeivhkössä sallittuja muutoksia.
- (SE)** **!** Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med EN 179/EN 1125. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.
- (DK)** **!** Sikkerheds funktionen på dette produkt er i henhold til EN 179/EN 1125. Dog må der ikke foretages ændringer eller modifikationer i forhold til produktet og denne vejledning.
- (UK)** **!** The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179/EN 1125. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.
- (RU)** **!** Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179/EN 1125. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.

EL490

**ABLOY®**  
**КУТКЕНТАКААВИО**  
**KORPLINGSSCHEMA**  
**KABLING**  
**WIRING DIAGRAM**  
**СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ**



**12V DC (-10%) - 24V DC (+15%) STAB.**



EA217 (6 m)  
 EA227 (10 m)  
 EA228 (0,5 m)  
 18 x 0,14 mm<sup>2</sup>

**FI** LUKITTU / AUKI  
**SE** LÅST / OLÅST  
**DK** LÅST / ÅBEN  
**UK** LOCKED / OPEN  
**RU** ЗАКРЫТ / ОТКРЫТ

**FI** PAINIKKEEN SÄHKÖINEN OHJAUS  
**SE** TRYCKESSTYRNING  
**DK** DØRGREBS STYRING  
**UK** HANDLE CONTROL  
**RU** УПРАВЛЕНИЕ РУЧКОЙ

**FI** Avainpesäindikointi (vain erikoistuoteversiossa)  
**SE** Cylinder- / vredindikering (endast i special version)  
**DK** Vrider / cylinder switch kontakt (special version)  
**UK** Key cylinder use (only in special version)  
**RU** Использование ключа цилиндра (Только в специальных версиях)

	①	②	③	④	⑤
<b>FI</b>	Moottoriyksikkö	Telki ulkona	Telki sisällä	Painikekäyttö	Avain- / vääntönappi-indikointi
<b>SE</b>	Motorstyrenhet	Regel ute	Regel inne	Tryckesrörelse	Cyl / vred indikering
<b>DK</b>	Motorstyre enhed	Rigle ude	Rigle inde	Der greb anvendt	Nøgle / vider indikation
<b>UK</b>	Motor Control Unit	Bolt out	Bolt in	Handle use	Key / thumbturn indication
<b>RU</b>	Блок управления	Ригель снаружи	Ригель внутри	Работа от ручки	Индикация от ключа / поворотной кнопки

**VAROITUS!**

Älä käytä painikkeen tilatieta suoraaan lukon ohjaukseen.

**FI** ②③④ Potentiaalivaraat kytkimet.

**SE** ②③④ Potentialfri styrning.

**DK** ②③④ Potentialfrie kontaktsæt.

**UK** ②③④ Potential free output.

**RU** ②③④ Безпотенциальное реле.

**Varning!**  
Använd inte trycket för att styra låset.

**Advarsel!**  
Brug ikke grebs indikationen til at styre låsen.

**WARNING!**  
Do not use handle down indication to control the lock.

**ВНИМАНИЕ!**  
Нельзя использовать индикацию ручки нажата вниз для управления замком.

	<b>FI</b>	<b>SE</b>	<b>DK</b>	<b>UK</b>	<b>RU</b>
<b>A</b>	Punainen	Röd	Rød	Red	Красный
<b>B</b>	Valkoinen	Vit	Hvid	White	Белый
<b>C</b>	Vihreä	Grön	Grøn	Green	Зелёный
<b>D</b>	Violetti	Lila	Violet	Violet	Фиолетовый
<b>E</b>	Musta	Svart	Sort	Black	Чёрный
<b>F</b>	Keltainen	Gul	Gul	Yellow	Жёлтый
<b>G</b>	Sininen	Blå	Blå	Blue	Синий
<b>H</b>	Harmaa	Grå	Grey	Grey	Серый
<b>I</b>	Oranssi	Orange	Orange	Orange	Оранжевый
<b>J</b>	Ruskea	Brun	Brown	Brown	Коричневый
<b>K</b>	Pinkki	Rosa	Pink	Pink	Розовый
<b>L</b>	Turkoosi	Turkos	Turquoise	Turquoise	Бирюзовый

Copyright © Abloy Oy Joensuu Factory



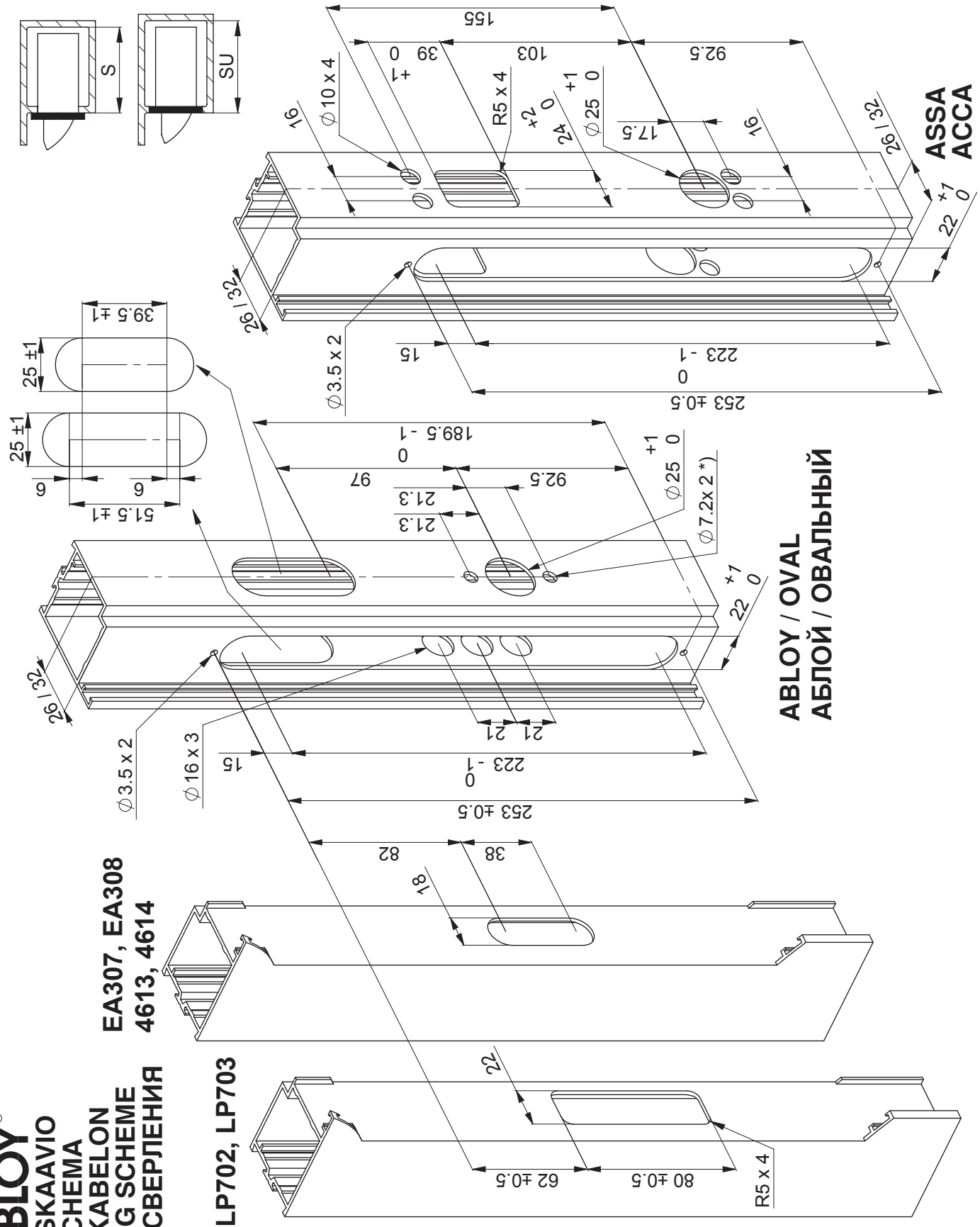
**ABLOY®**  
**PORAUSKAAVIO**  
**BORRSKEMA**  
**BORESKABELON**  
**DRILLING SCHEME**  
**СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ**

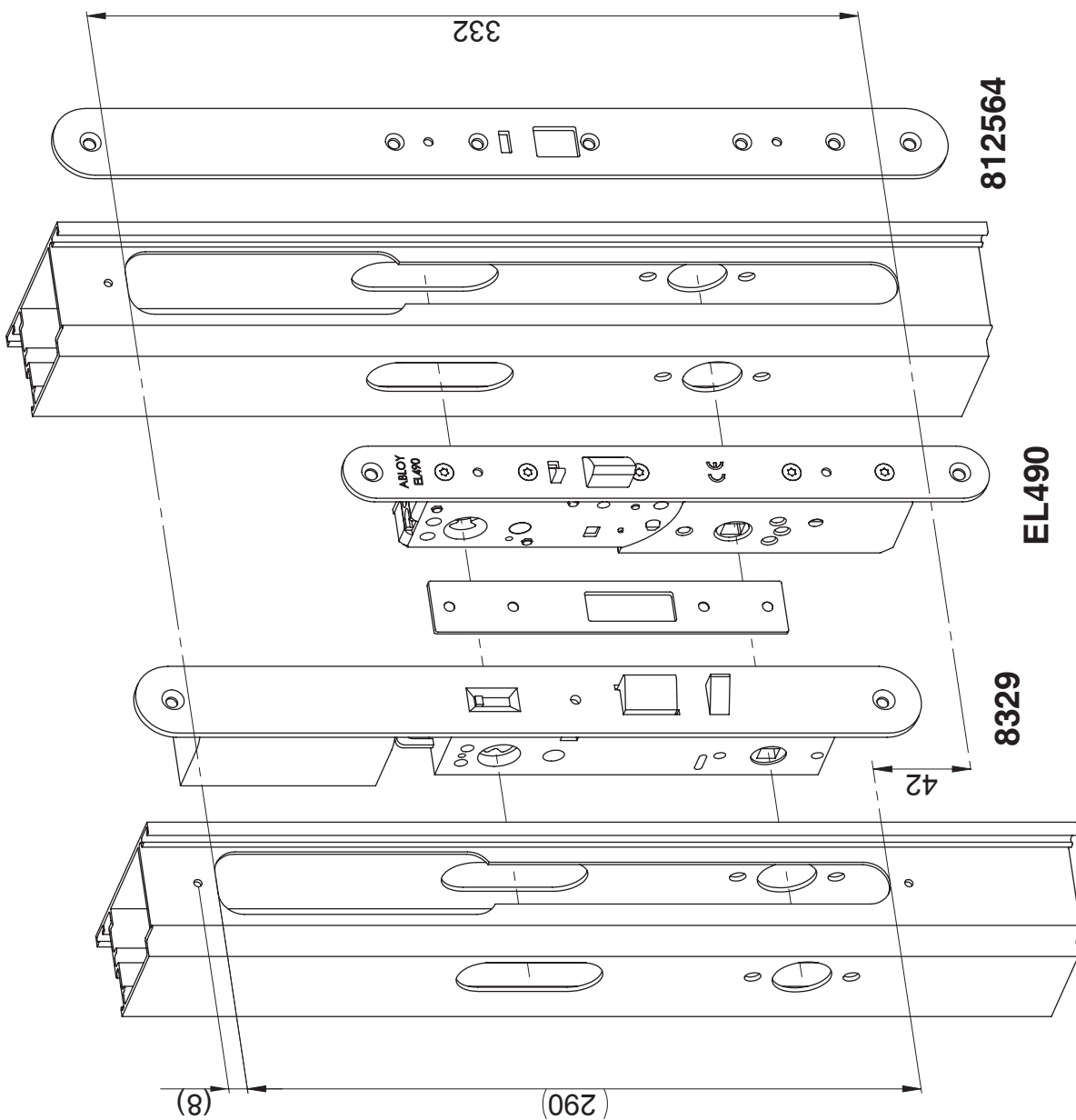
**EA307, EA308**  
**4613, 4614**

**LP702, LP703**

**ABLOY / OVAL**  
**АБЛОЙ / ОВАЛЬНЫЙ**

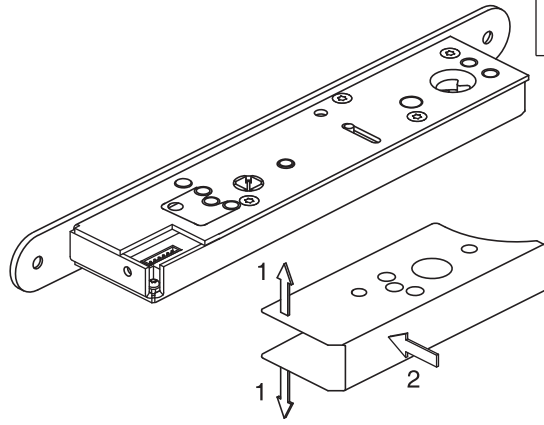
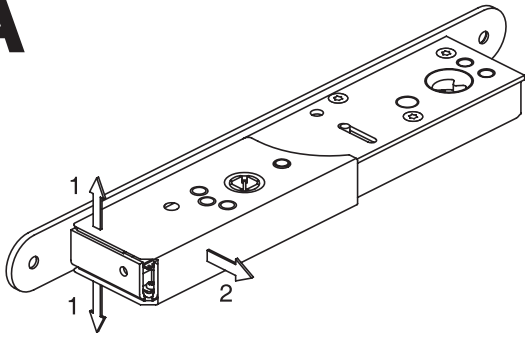
**ASSA**  
**ACCA**



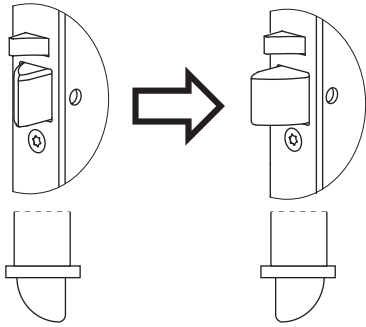


**PORAUSKAAVIO  
BORRSCHEMA  
BORESKABELON  
DRILLING SCHEME  
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ**

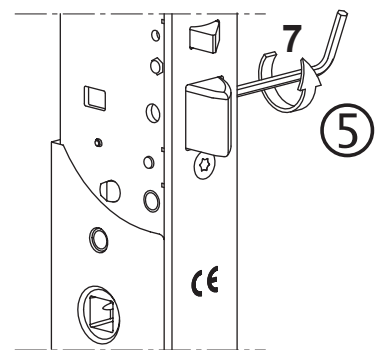
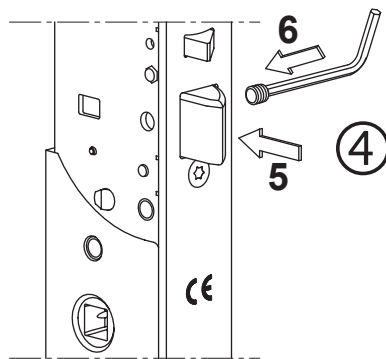
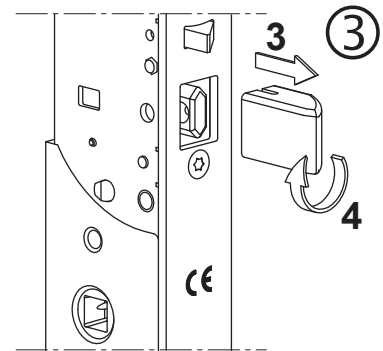
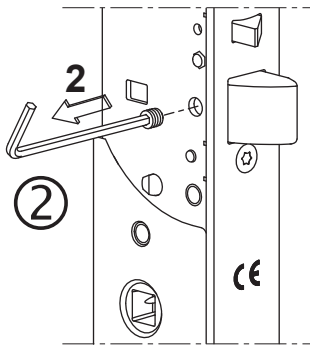
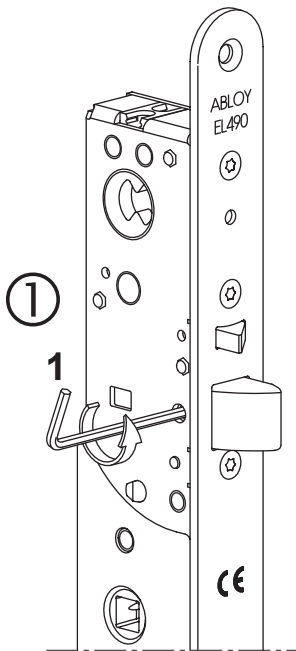
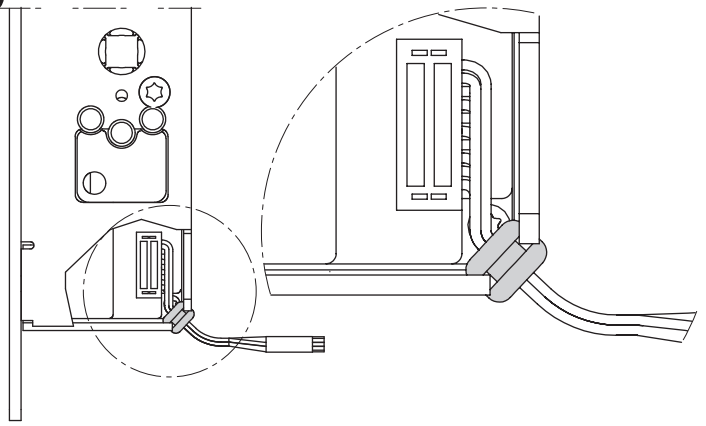
**A**



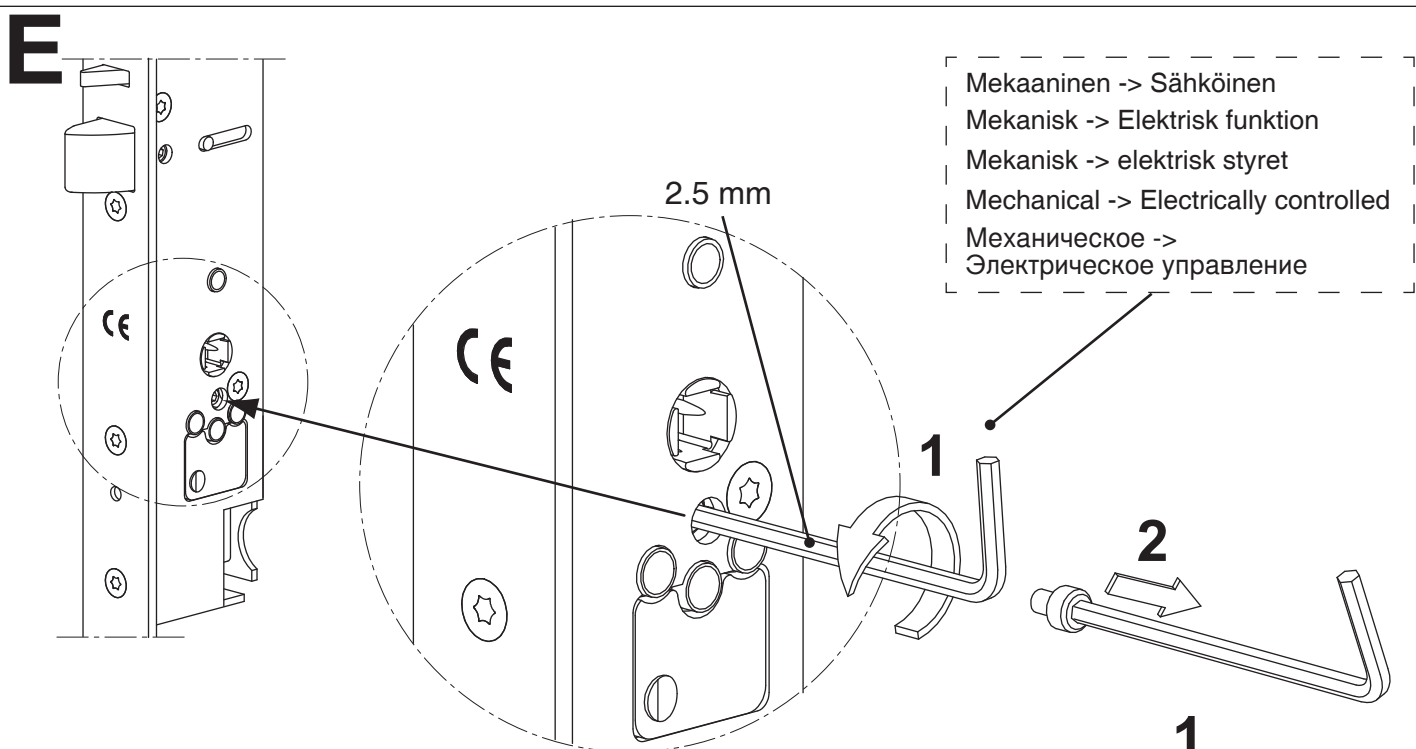
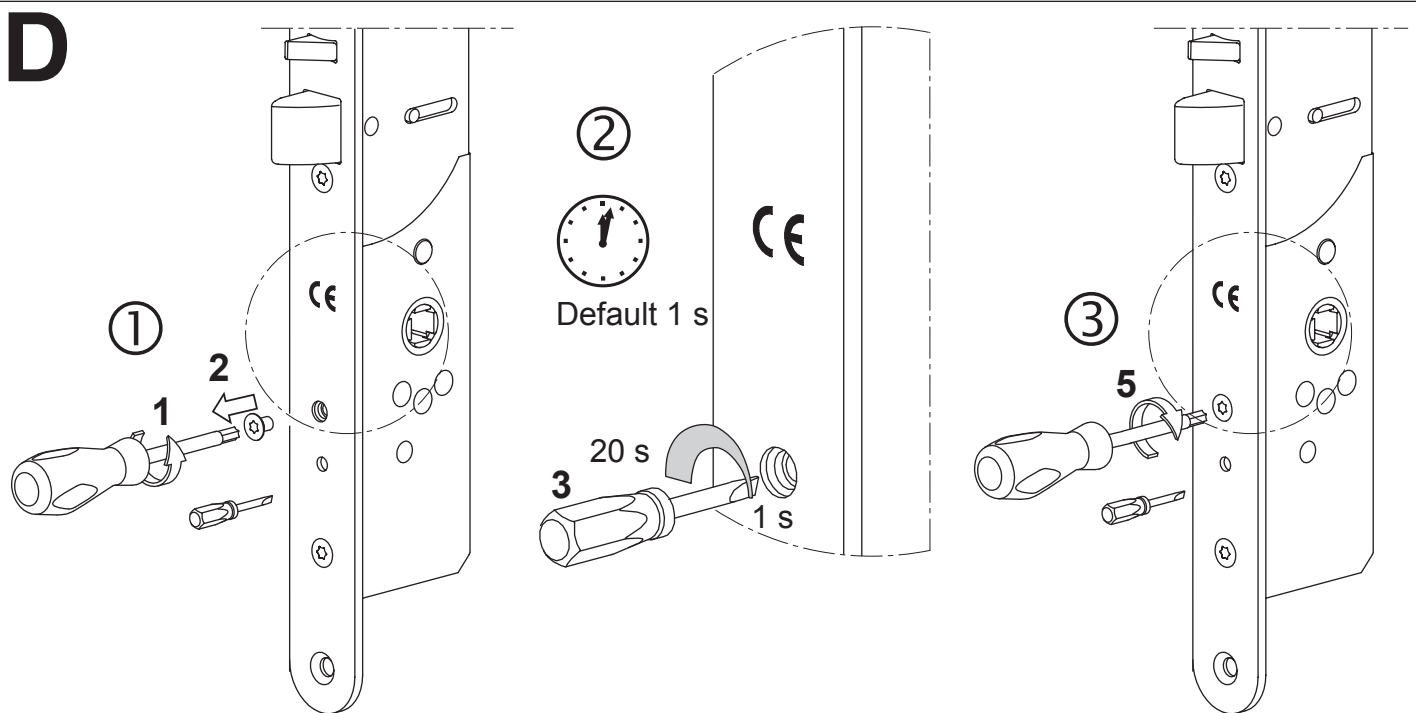
**C**



**B**



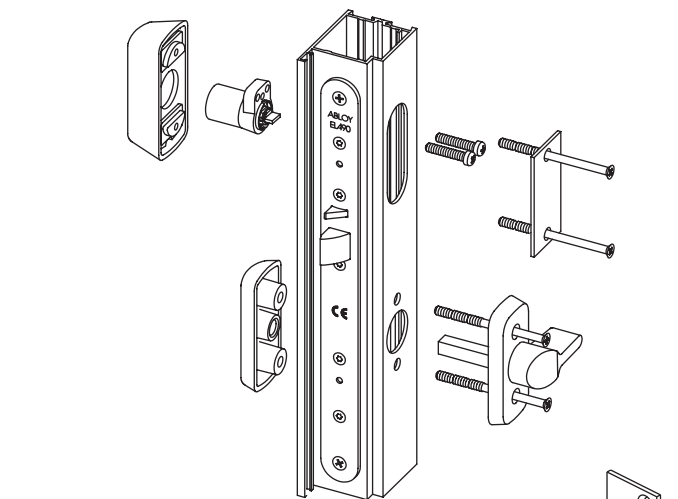
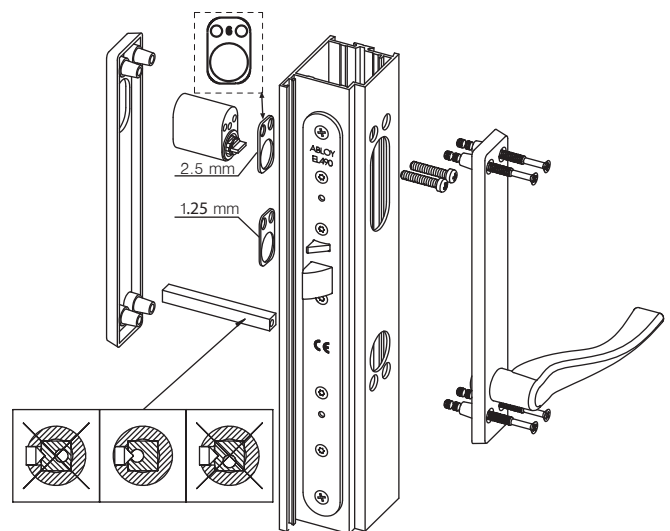
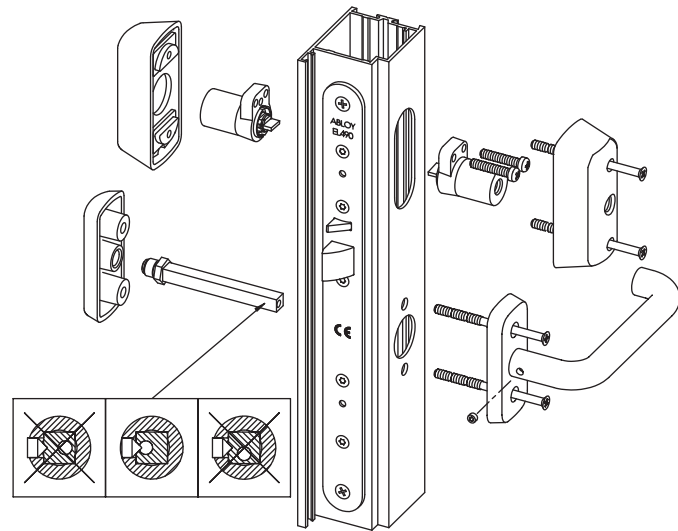
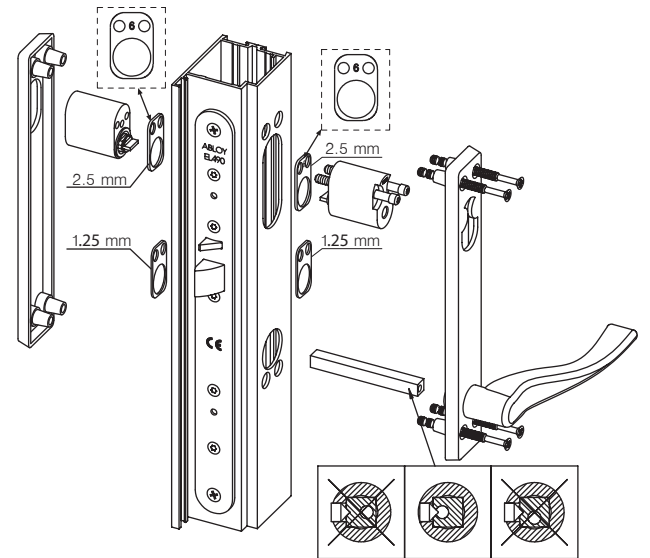
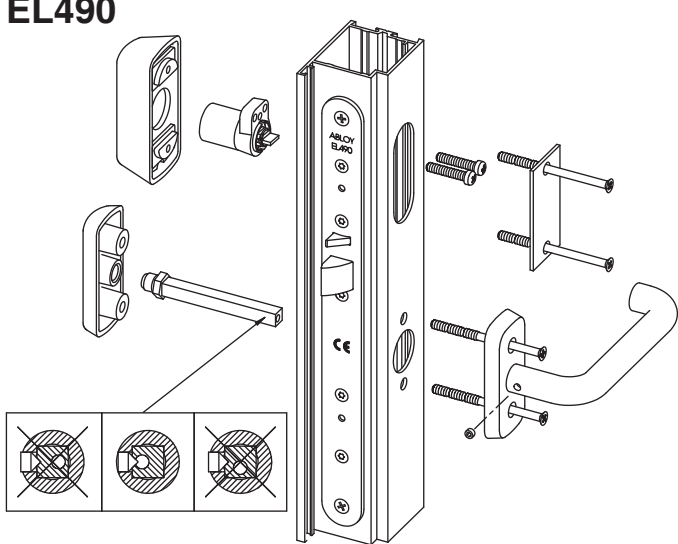




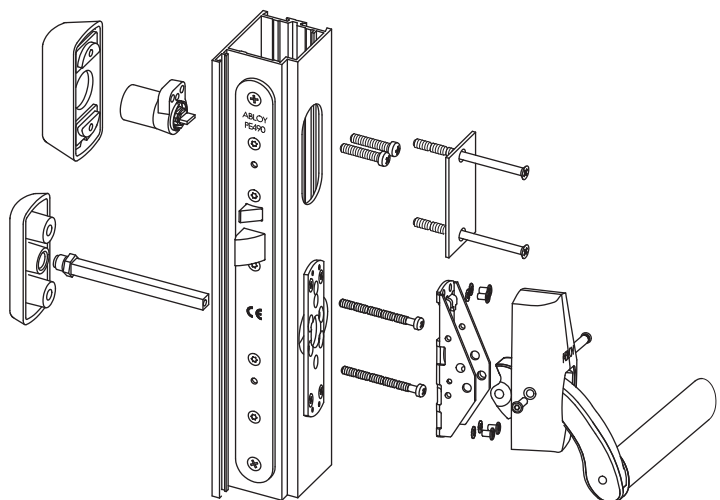
- ❗ **Huomio!** poistumistiemääräykset. Kun kuusiokoloruuvi on poistettu, tuote ei täytä standardin EN 179 / EN 1125 vaatimuksia.
- ❗ För att uppfylla SS-EN 179 / EN 1125 MÅSTE trycket vara i mekanisk funktion.
- ❗ **Bemærk!** Tjek de lokale nødudgangs bestemmelser. Grebsfunktionskruen er fjernet.
- ❗ **Note!** Check the local exit door regulations. When the allen screw is removed, lock case no longer complies to EN 179 / EN 1125.
- ❗ **Внимание!** Сверьтесь с местными требованиями к дверям запасного выхода. Когда винт под шестигранник выкручен, корпус замка больше не выполняет стандарт EN 179 / EN1125.

- Sähköinen -> Mekaaninen  
 Elektrisk -> Mekanisk funktion  
 Elektrisk styret -> mekanisk  
 Electrically controlled -> Mechanical  
 Электрическое управление -> Механическое

**EL490**

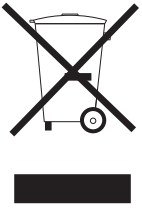


**EN 1125**



**LP702,  
LP703**





Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmääräysten mukaisesti.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

Dette produktet innehåller matriell, blandt annet elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinningsinstruksjon.

This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

STR/07.12.2011/mD

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.

Vi forbeholder oss retten til å videreutvikle våre produkter uten videre forrvarsling.

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.

Nimike 952352 Päiväys 12/2011



[www.abloy.com](http://www.abloy.com)

Abloy Oy  
Wahlforssinkatu 20  
P.O. Box 108  
FI-80101 JOENSUU  
FINLAND  
Tel. +358 20 599 2501  
Fax +358 20 599 2209

